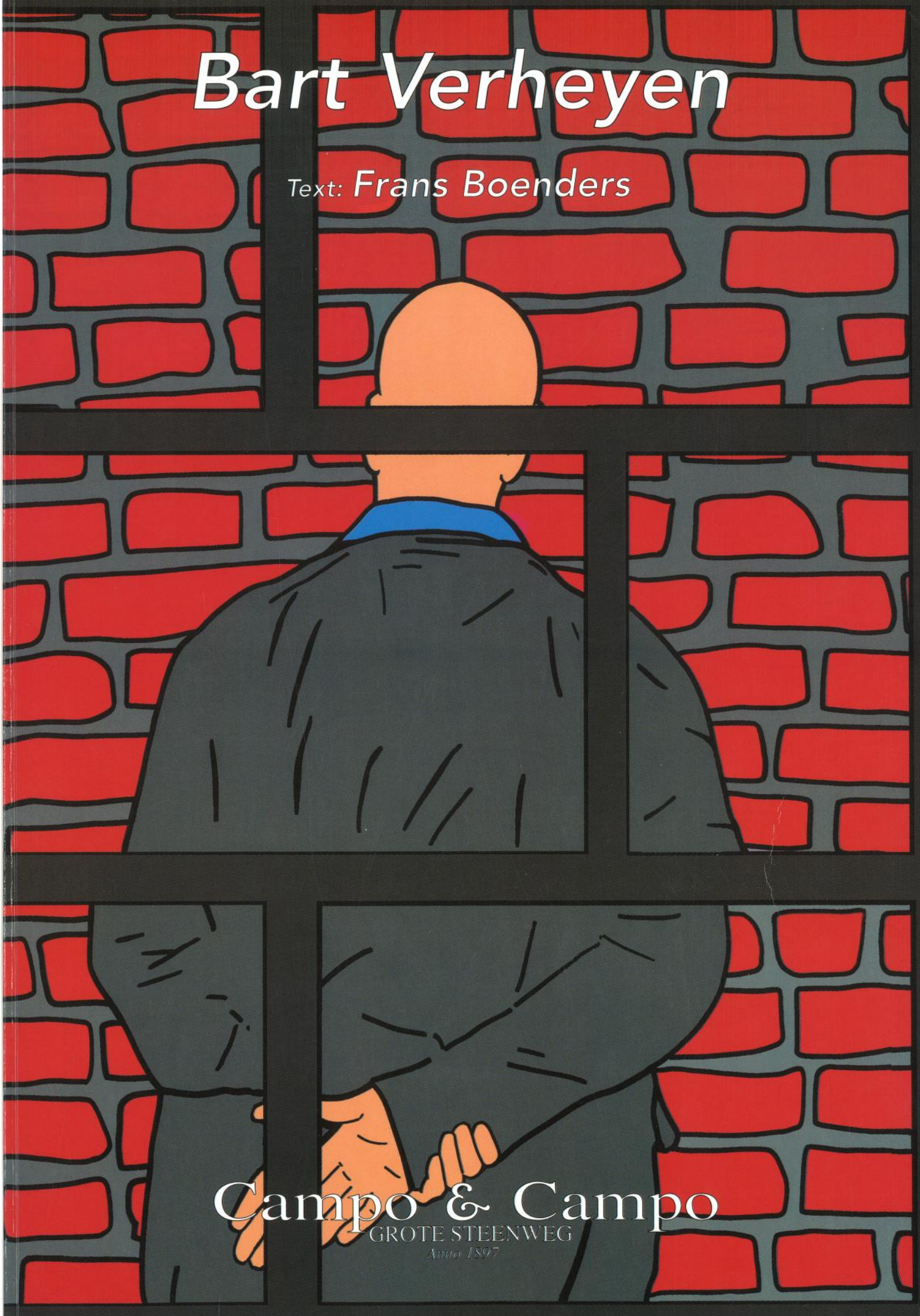
Bart Verheyen

Text: Frans Boenders



Campo & Campo
GROTE STEENWEG
Anno 1897

Bart Verheyen

Tabula Rasa

Frans Boenders

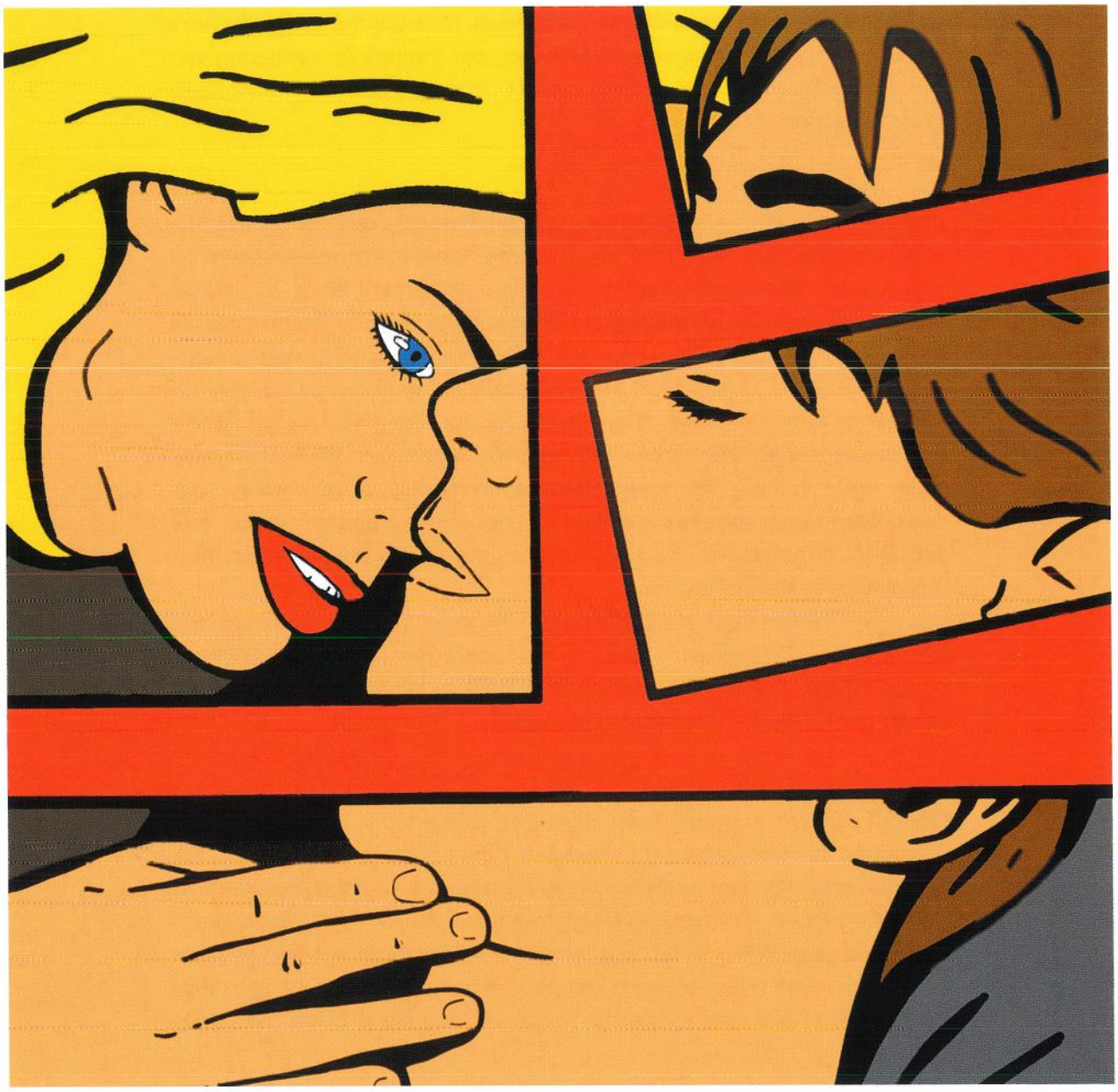
Campo & Campo
GROTE STEENWEG
Anno 1897

Bart Verheyen
Kasteel "Hof Ter Heyde"
Hof ter heidedreef 1
2460 Lichtaart
Belgium
Tel.: +32/(0) 14/554155
Cell. Phone: +32/(0) 472/554155 and 0478/554155
Fax: +32/(0) 14/554103
E-mail: verheyenbart@pandora.be
www.bartverheyen.com

Naar onze jarenlange traditie bieden wij naast onze klassieke en moderne kunstveilingen niet alleen een forum aan voor gerenommeerde kunstenaars, maar ook voor jonge, beloftevolle kunstenaars die hiermee de kans krijgen hun werk aan het grote publiek te tonen. Het werk van Bart Verheyen viel ons 15 jaar geleden al op en werd op tal van onze groepstentoonstellingen getoond. Ook in de moderne veilingen kwam zijn werk herhaalde malen in de belangstelling. Met ons streven naar een zo divers mogelijk aanbod van individuele exposities in onze galerij, zijn wij ervan overtuigd met een negentigtal schilderijen van Bart Verheyen u een boeiende tentoonstelling aan te bieden. De situering van Verheyen's werken in de hedendaagse schilderkunst, zijn thema's en verklaring van zijn werk gebeurt uitvoerig verder in deze catalogus door kunsthistoricus, Frans Boenders.

Forts de notre longue expérience, nous proposons, outre nos ventes aux enchères d'œuvres d'art classiques et contemporaines, non seulement un forum pour des artistes renommés, mais également pour de jeunes artistes, afin que ces derniers aient la possibilité de faire découvrir leurs oeuvres au grand public. L'œuvre de Bart Verheyen, que nous avions remarquée il y a 15 ans déjà, a été montrée de nombreuses fois lors de nos expositions collectives. Son œuvre suscita également un vif intérêt lors des ventes aux enchères d'œuvres contemporaines. Souhaitant offrir dans notre galerie des expositions individuelles aussi variées que possibles, nous sommes convaincus de vous proposer grâce aux septante tableaux de Bart Verheyen une passionnante exposition d'œuvres très prometteuses.
Vous trouverez dans ce catalogue de plus amples informations permettant de resituer l'œuvre de Verheyen dans la peinture d'aujourd'hui, ainsi qu'une explication détaillée de ses thèmes et de son œuvre par l'historien d'art Frans Boenders.

Gemäß unserer langjährigen Tradition bieten wir außer unseren Auktionen für klassische und moderne Kunst nicht nur ein Forum für renommierte, sondern auch für junge Künstler an. Diese bekommen so die Gelegenheit, ihr Werk einem größeren Publikum zu präsentieren. Bart Verheyens Bilder fielen uns bereits vor 15 Jahren auf und wurden denn auch in mehreren unserer Gruppenausstellungen zur Schau gestellt. Auch in den Auktionen moderner Kunst weckten seine Bilder mehrmals Interesse.
In Anbetracht unseres Bemühens, in unserer Galerie eine möglichst große Diversität von Einzelausstellungen zu bieten, sind wir davon überzeugt, dass wir Ihnen mit den hier gezeigten siebzig Bildern Bart Verheyens eine interessante und viel versprechende Ausstellung präsentieren.
In diesem Katalog steht ein Beitrag des Kunsthistorikers Frans Boenders, in dem er Verheyens Bilder in der modernen Malerei situiert. Auch dessen Themen und Bilder werden im Katalog eingehend besprochen.



1. acryl on canvas, 100 x 100 cm

In line with our time-honoured custom, we are offering a forum for well-established and young artists alike, in addition to our classical and contemporary art sales. The newcomers will have an opportunity to show their work to a larger public. Bart Verheyen's work came to our attention all of 15 year ago and has been shown in several of our group exhibitions. His work has also received a lot of attention in contemporary auctions. In view of our aim of seeking to show the widest possible variety of individual exhibitions in our gallery, we are convinced that the 70 or so paintings by Bart Verheyen will offer you an exciting art experience with a lot of potential.
This catalogue includes an article by the art historian Frans Boenders, who explains how Verheyen's work fits into the contemporary art scene and makes an in-depth survey of the artist's themes and approach to his work.

Fieles a una larga tradición, aparte de nuestras ventas públicas de obras artísticas clásicas y modernas no sólo ofrecemos un foro a artistas renombrados sino también a jóvenes artistas a quienes de esta manera les damos la oportunidad para enseñar su obra al gran público. La obra de Bart Verheyen ya llamó nuestra atención hace 15 años y ha sido exhibida en numerosas exhibiciones colectivas. También en las subastas modernas despertó el interés repetidas veces.
Aspirando a la oferta más diversa que sea posible de exhibiciones individuales en nuestra galería, estamos convencidos de ofrecerles con unas setenta pinturas realizadas por Bart Verheyen una fascinante exhibición que tiene futuro.
En el presente catálogo el historiador artístico Frans Boenders sitúa la obra de Verheyen dentro de la pintura contemporánea y explica detalladamente sus temas y obra.

每年我們所舉辦的古典和現代藝術品的展覽，不只讓觀眾能有機會欣賞到有名藝術家的作品，同時也希望能將有前途、有潛力的年輕藝術家介紹給大眾。十五年前，藝術家巴特・飛黑引的作品已經令我們印象深刻，他已多次參加過我們所辦的展覽，他的作品也經常出現於現代藝術拍賣公司，且深受好評。

敝畫廊已舉辦過多次不同風格的個展，我們相當肯定巴特・飛黑引的藝術，他的七十多幅畫作，不僅有原創力，也且充滿了個人色采。藝術評論家弗蘭茨・布得爾以藝術史的角度，詳細、深入地描寫巴特・飛黑引的藝術理念及他的創作風格，希望能帶領觀眾進入他的藝術世界。

Guy Campo **吉・坎博**

2. acryl on canvas, 100 x 150 cm

lo poco de la realidad disminuye cada vez más

Lucebert, "El comienzo" ," del precipicio y el hombre de aire" (1953)

1.
Con un correcto aspecto burgués, el tranquilo Bart Verheyen engaña a los observadores de sus cuadros, ya que detrás de la lisa superficie arde la llama de la rebeldía.
Nacido en Lier (Bélgica) en 1963, hijo de un escultor, se llevo a si mismo y a los suyos a una juventud turbulenta. Los capítulos de la posible biografía sobre los años de vagabundeo de Veheyen se titularían: rebeldía en casa y en la escuela, portazo a la casa paterna, viajes que recuerdan a Rimbaud con noches de acampada llegando hasta el puerto Grimaud en el sur de Francia, y la anunciada vuelta del nómada a su país natal, donde el joven héroe se enseña a si mismo el sentido de la realidad trabajando como friega platos en un hospital.
En esta época, el hijo pródigo de Lier ya ha terminado un par de poemarios. A los diecisiete años hace su debut con Tussen glas en beton (Entre vidrio y hormigón) bajo el oscuro pseudónimo de Ludwig Wasyityk. Siguen otros cuatro pequeños libros de poemas en los que el autor se deja descubrir como una persona melancólica, tímida, romántica y vulnerable. Sin embargo, en él la imagen parece ser más fuerte que la palabra. Al principio, Verheyen ilustraba sus poemas. Luego, la imagen tomó la iniciativa con más fuerza que la palabra: dibuja cómics y viñetas en las que la vida aparentemente apacible se desenmascara en unas graciosas y a veces agrias instantáneas de la vida real. Finalmente, la ilustración cobra vida propia, aunque a Verheyen le gusta utilizar en sus cuadros algunas palabras tanto por motivos de composición como de semántica.

2.
Verheyen entra pronto a formar parte del ambiente artístico local, donde es laureado en repetidas ocasiones. En 1994, sus viñetas llegan al Festival Internacional de Viñetas de Nueva York. Sin embargo, sus pinturas acrílicas de esa época tienen poco que ver con sus dibujos y viñetas.
Para conseguir que sus cuadros sean sin relieve, claros y minimalistas, Verheyen emplea la técnica de la tabla rasa. De la misma forma que los antiguos romanos alisaban sus tablillas de cera llenas de escrituras eliminando el texto con el fin de prepararlas para un nuevo comunicado, Verheyen hace honor al origen de toda la historia de la pintura occidental.
Tabla rasa: un comienzo altamente revolucionario y paradadaístico. ¿Pero qué viene a

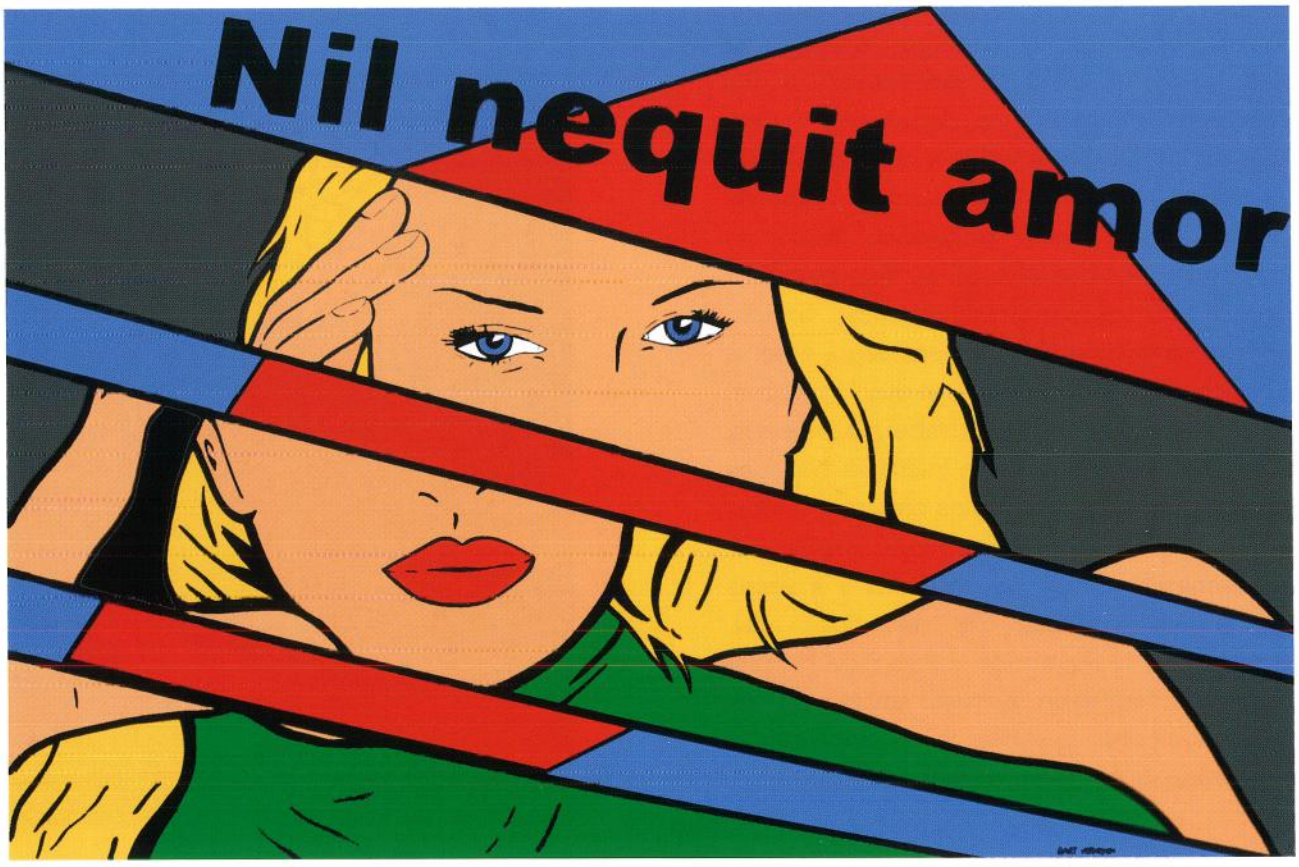
62. acryl on canvas, 60 x 80 cm

continuación? Hacer tabla rasa es una cosa, hacer algo nuevo es otra. Es bien sabido que todo se ha escrito o pintado en algún momento, o se ha creado y hecho de otra forma por la mente y las manos. Verheyen, suficientemente humilde como para percibir esto, decide introducir lo mínimo en el lugar de lo mentalmente eliminado, todo ello para quedar lo más cerca posible de su tabla rasa. En contra de la mayoría de los cuadros posmodernos, los suyos no contienen referencias explícitas o medio disimuladas a otros pintores, estilos y situaciones. A excepción de lo estrictamente necesario, sus cuadros quedan desnudos; la poca realidad que muestra no se engalana. Claros como el agua colorada, frescos como el rocío, alienados como si hubieran sido adiestrados con una escuadra de muerte.

Sin embargo, es evidente que lo poco, lo claro y lo frío que Verheyen expresa en sus pinturas acrílicas también tiene antecedentes. De forma espontánea surge el pop art en nuestros pensamientos. ¿Pero casa este estilo con el concepto de "poca realidad"? Existen dudas al respecto. Su base son precisamente las realidades desmesuradas de los años sesenta – estridente música de relajación, moda, diseño, publicidad, cine. El pop art trabaja con los símbolos de la producción en masa y del consumismo. Sin embargo, las telas de Verheyen, a excepción de algunos tipos de bebés anónimos, no muestran ni estrellas de televisión, ni flamantes presidentes, ni aspiradores aerodinámicos ni imágenes de Mickey Mouse. Si en alguna ocasión aparece un coche, entonces es el logotipo de la estatuilla con un radiador y capó pintado de forma fragmentada, y además de la famosa marca Rolls Royce.

3.

En 1960, lo que pronto se denominaría pop art escandalizó al sector académico sumamente serio de los expresionistas-abstractos de aquella época. El nuevo estilo bombardeaba al mundo artístico, circuitos comerciales y mediáticos con imágenes de sobra conocidas. El antiguo canon de un grupo de pintores abstractos muy reconoci-



63. acryl on canvas, 150 x 100 cm

64. acryl on canvas, 100 x 70 cm

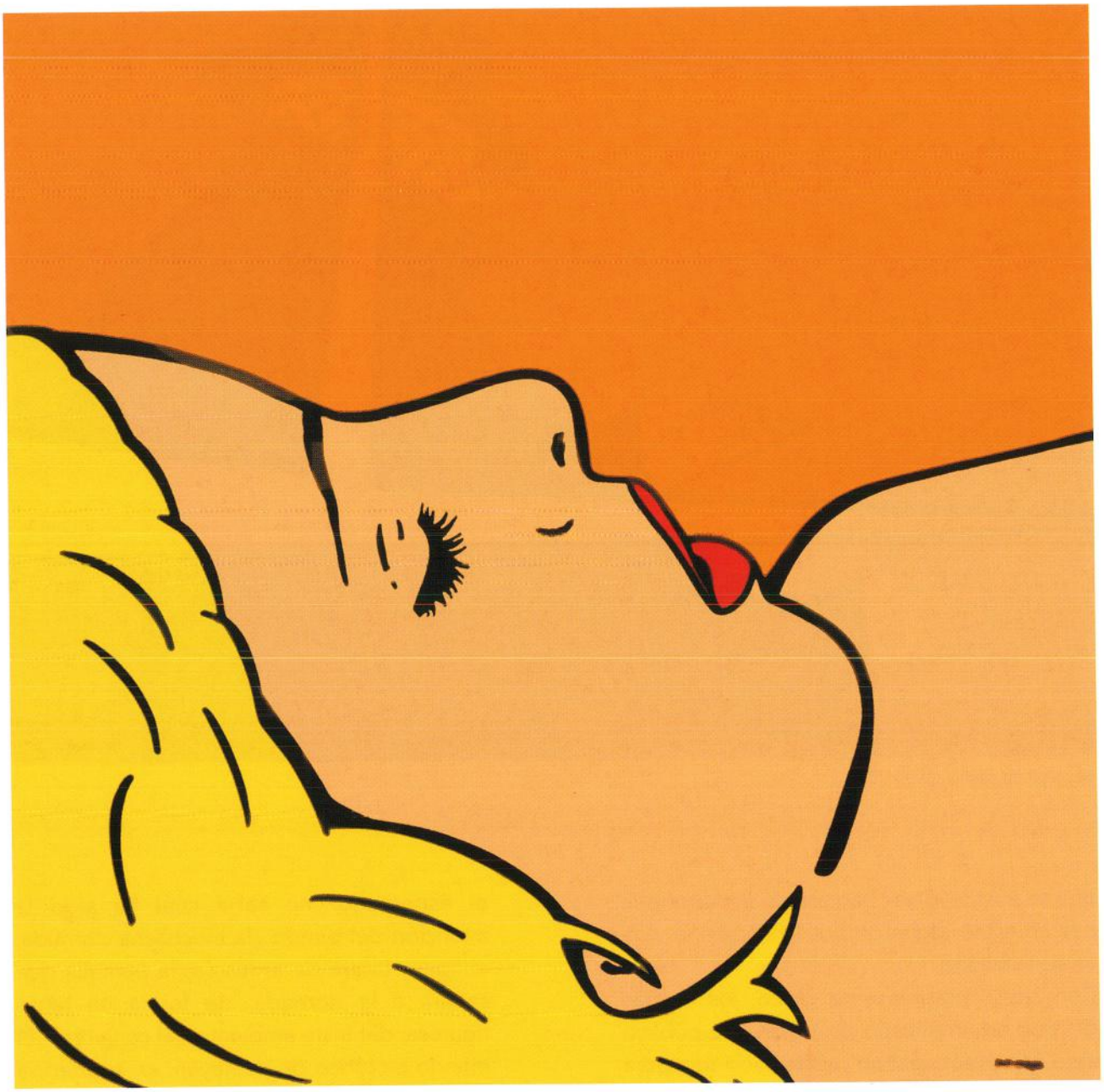
dos se sustituyó sin demasiada fanfarronería por un estilo juguetón que abarcaba la vida en su totalidad.

Con cierto pragmatismo cínico, los artistas del pop art americano devolvían a su público algo que preocupaban desde hacía tiempo a los consumidores: Marilyn Monroe, latas de sopa Campbell, logotipos hinchables de empresas de ocio, piscinas y por supuesto la bandera americana.

¡En la obra de Bart Verheyen no se advierte nada de lo anterior! Al contrario, con un curioso sentido paradójico hace un zoom al interior. Mientras artistas del pop art británico, como Richard Hamilton, Peter Blake y Allen Jones celebran los aspectos agitados y eróticos de la vida contemporánea (en ocasiones con un humor irónico y ese doble sentido típicamente inglés, pero siempre con gran originalidad), Verheyen se aleja ligeramente melancólico; sin embargo, cierta ambigüedad no le es ajena.

En la obra Dromerig (Soñador) por ejemplo, el espectador no sabe cuál ha sido la intención del pintor: ¿la muchacha dormida, el ligero toque de erotismo, la pantalla que separa a la dormida, de forma un tanto rigurosa, del triste ambiente del conjunto? El mundo pictórico de Verheyen, en apariencia tan minimalista y formal, contiene más misterios de este tipo. En su mundo, los sentimientos se mueven de forma inestable, más por indecisión que por frivolidad.

Las obras de Andy Warhol, James Rosenquist y Tom Wesselman están repletas de colores chillones, formas sencillas y triviales. A Verheyen también le gustan los colores fuertes y los contornos sencillos; sin embargo, sus formas triviales representan los desgraciados sitios psicológicamente comunes actuales: soledad, vacío contextual y depresión. En un jerarquía de temas (precisamente los que rechazan los artistas de pop art) los de Verheyen puntúan más alto que los Elvis de Warhol, las gasolineras de Ruscha, el Superman de Mel Ramos y las



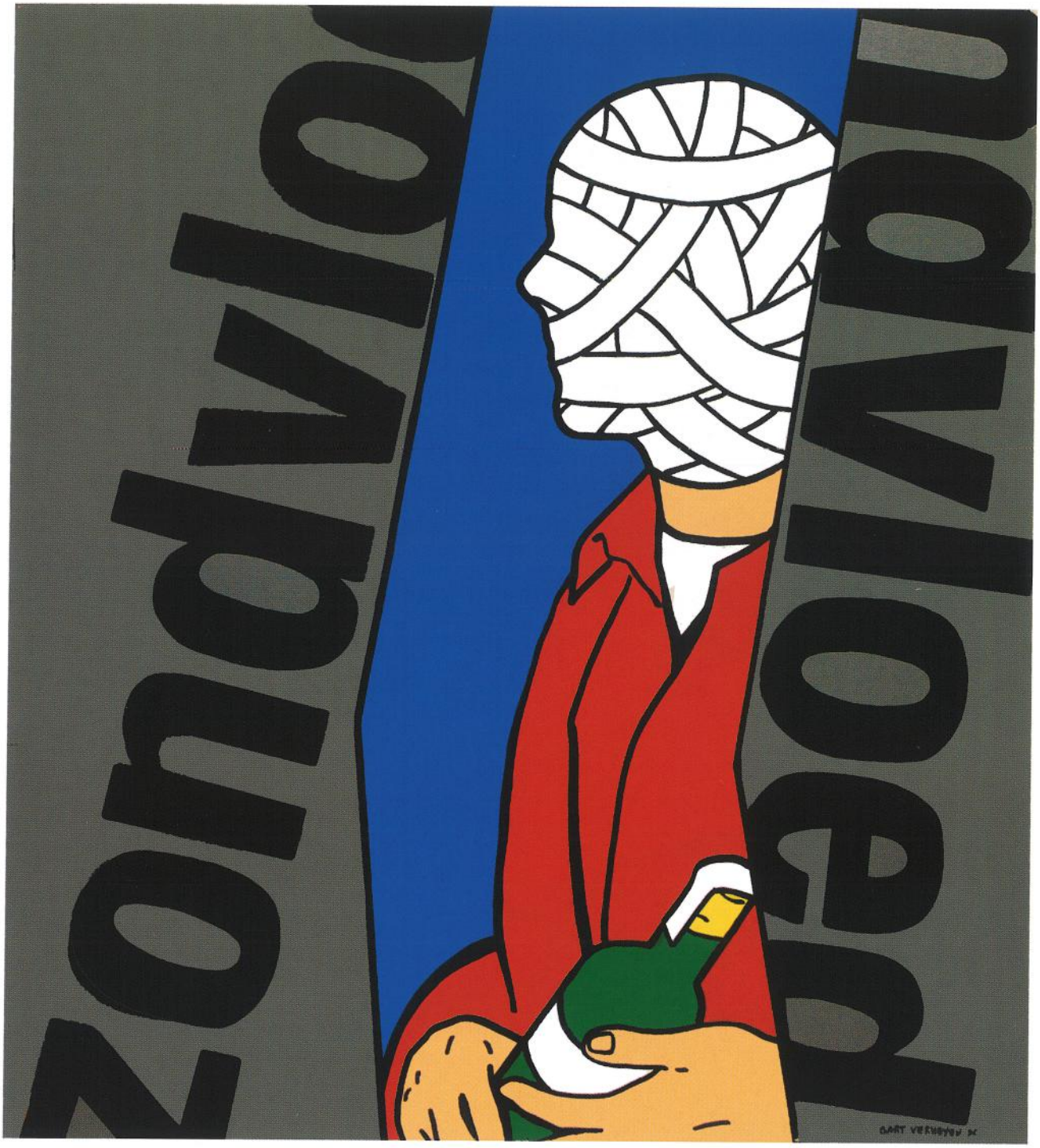
65. acryl on canvas, 100 x 100 cm

"pin-ups" de Peter Blake. Precisamente por sus afecciones indecisas, los cuadros de Verheyen adquieren un tono dramático; sin embargo, el drama reverbera bajo la superficie lamida.

4.

Además del pop art, los cuadros de Verheyen no requieren un conocimiento previo de la historia del arte. El espectador no tiene que cavilar sobre referencias y mensajes codificados: se le ofrece acceso directo y puede, si así lo desea, establecer un intercambio instantáneo con el cuadro. Entonces, se desvanece rápidamente la diferencia entre los sentimientos ilusionistas pintados en el cuadro y las afecciones reales semejantes que conoce de su propia experiencia. Durante la observación de la obra, la frontera entre arte y vida se nivela.

En algunos cuadros, Verheyen combina la imagen con la escritura; integra las letras de molde en la composición de la imagen. David Hockney, el pintor de Yorkshire que en los años sesenta extraía oro en Los Ángeles, también combinaba pintura y escritura. Roy



66. acryl on canvas, 80 x 100 cm

67. acryl on canvas, 240 x 200 cm

Lichtenstein obtuvo un gran reconocimiento internacional con combinaciones aún más extremas. Sus pseudo-cómics ampliados por procedimiento de tramado revolucionario, bien pensados y con una sencillez engañosa, pertenecen todavía al conjunto de grandes realizaciones pictóricas del siglo pasado. Sin embargo, Verheyen no ambiciona ni la originalidad ni la perfección cerebral de Lichtenstein sino todo lo contrario, ya que precisamente quiere que sus cuadros provoquen emociones. Textos simples, generalmente dos palabras, subrayan e ironizan en ocasiones la afección mostrada en la imagen, más fuerte aún que la firme línea negra que confiere a las figuras planas de Verheyen su indiscutible impacto. A veces los bocadillos no se rellenan: en estas ocasiones, ni siquiera bastan dos palabras. En algunos casos no muestra al espectador ni la cara del personaje de la obra. En De filosoof (El filósofo) el personaje con este nombre da la espalda al espectador con la cara dirigida a una pared de ladrillo visto; únicamente las manos cruzadas en la nuca evocan muestras de pensamiento. En el superpolíptico De Filosofen (Los Filósofos) se refuerza toda filosofía humana sin perspectiva mediante la presentación de dos hombres que, sin haber contacto entre ellos, esperan leer en la pared ciega que tienen delante la verdad y el sentido de la existencia del ser humano; diez porticones para explicar que "la poca realidad" en una paradoja creciente.

Un personaje llamado irónicamente De Verteller (El contador) calla de forma más

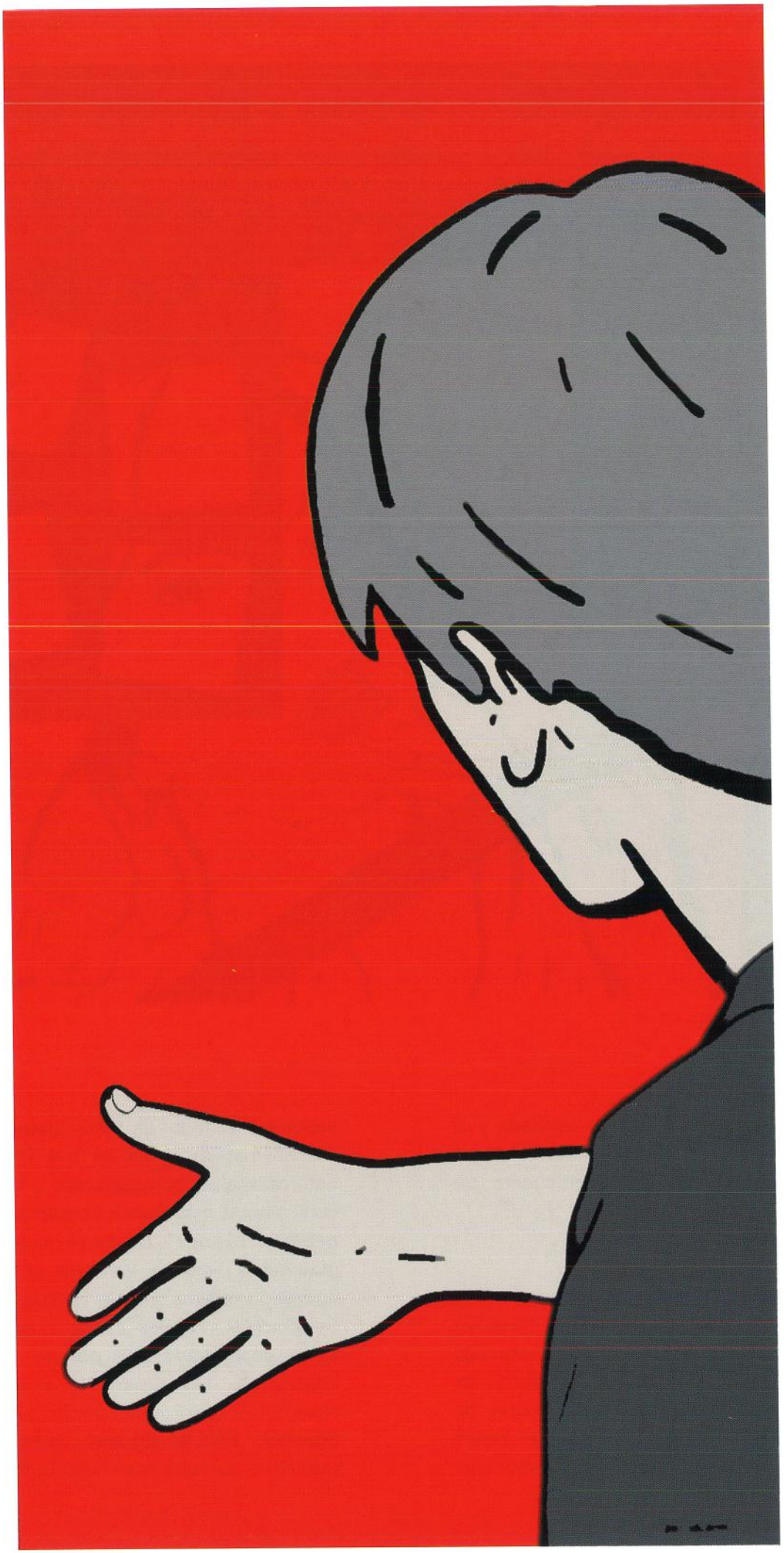
68. acryl on canvas, 120 x 100 cm

69. acryl on canvas, 100 x 100 cm

estúpida aún: lleva la cabeza vendada y el bocadillo está vacío, el espectador tiene que contentarse con un gesto elocuente de argumentación.

5.

Parece que a Verheyen le gusta pintar en serie. Por su forma y técnica pueden distinguirse siete series: monotonías, rompecabezas, polípticos, escenas detrás de rejas, cuadros de texto e imagen, golpes de zoom y cortes por la mitad. En las series temáticas llaman la atención personajes vendados al lado de niños desnudos que sueñan, parejas (entre las que hay parejas heterosexuales, homosexuales y de padre-hijo), sirenas que hacen contactos visuales, bebés y "pin-ups". Desde el punto de vista puramente pictórico, Verheyen se limita a la figuración mínima, no hay huellas pictóricas de pinceles. Formas claras, que respiran, están encuadradas en perfiles negros e imperativos. Las superficies airosas y los espacios no se sustentan por ningún fondo o decorado. Sólo en algunos cuadros hay una estructura de rejas que hace la función de



70. acryl on canvas, 100 x 150 cm

contrapunto llamativo. En cuanto a la iconografía y los procedimientos fílmicos, los cuadros de Verheyen están cerca de las versiones americanas del realismo, que evocan intensamente la ilusión de la realidad. El individuo ampliado, a menudo vuelto a si mismo, se diferencia de nuevo de la implicación sin crítica del mundo de consumo, como la pintaban las fotos e hiperrealistas de los años ochenta y noventa: Richard Estes, Richard McLean, Chuck Close y John Kacere. Los realistas europeos mantuvieron en esta reciente época una mirada más reticente. No reflejaban el mundo como si pintaran con una cámara, sino con la percepción de un ojo vivo y razonable. A Bart Verheyen también le interesa más el alma en la que pinta su realidad que la representación perfectamente fiel e ilusionista.

En el caso de Verheyen no se trata del aspecto o del brillo de las personas, sino de un lenguaje específico de pintura de una realidad reconocible y reconocida; por ejemplo, mediante el uso de elementos de imagen abstractos o a través del realismo psicologizante, lo cual gusta a Verheyen. Él emplea

71. acryl on canvas, 100 x 100 cm

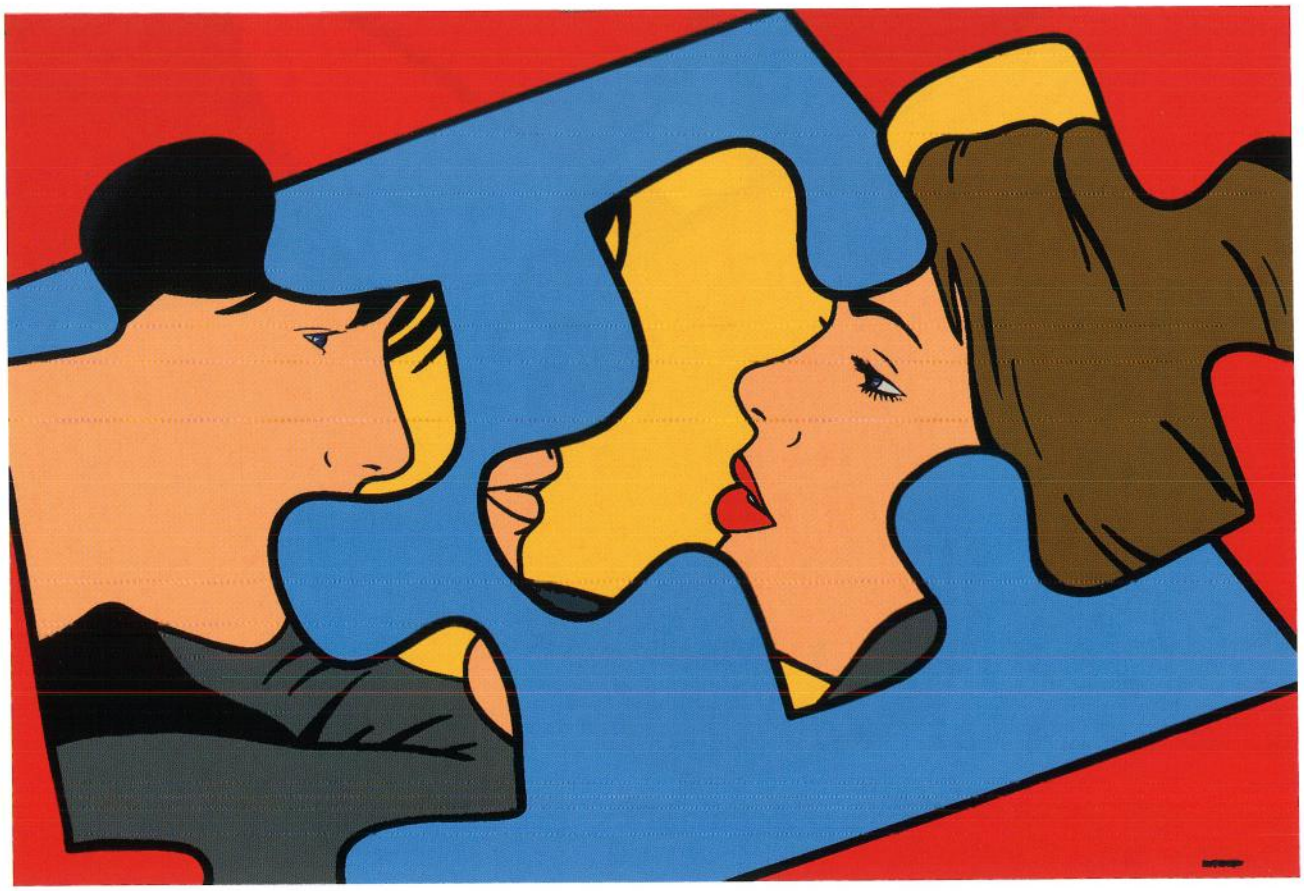
72. acryl on canvas, 50 x 70 cm

correctamente el doble sentido, no así la neutralidad. Quiere seguir siendo un espectador comprometido, no dejarse envolver por el clima dominante de autosatisfacción, con la libertad adquirida o supuesta, en un ambiente de desenfreno llamado placer vital y de información descerebrada. Su escepticismo con respecto a la mediocre forma de vida actual no se demuestra en imágenes moralistas, provocadoras o agresivas, sino en evocaciones vulnerables de tristeza cultural.

6.
Las últimas décadas del siglo pasado fueron la época de la automoción; sin embargo, durante la primera década del siglo veintiuno aparece de nuevo la reflexión, aunque fuera sólo debido al tráfico automovilístico que se estanca y se para forzosamente. Del mismo modo, la aventura móvil y heroica del modernismo ha sido sustituida por la indecisión, las dudas y la auto-investigación. La retórica de wide open spaces (amplios espacios abiertos) y the sky is the limit (el cielo es el límite) ha sido desenmascarada, el espacio partido por autopistas que unen movimiento con movimiento; De nuevo se anhela la intimidad del interior de la persona. El lujo, el placer y la nueva era digital, no han traído la libertad y la felicidad esperada; los ídolos de masas, de mercado y de los medios conjugan trivialidad con vulgaridad; el compromiso

73. acryl on wood, 70 x 60 cm

político no ha logrado parar la marcha de la demagogia y el oportunismo.
Realmente Verheyen no se dedica a bailar el swing en fiestas de cuarentones vergonzosamente ricos y liberales de derechas con considerables sueldos de ejecutivos. Su obra no juega con los símbolos e iconos del bienestar, no flirtea con su banalidad, no da un golpe de zoom a pechos magníficos y bragas eróticamente curvadas, ni amplía imágenes de helados, botellas de whisky, comida rápida, desagües, neveras o estrellas de cine. Al fin y al cabo, ni al pop art ni al hiperrealismo les interesaba la frontera entre la cultura alta y baja, no lograron integrar el arte en la sociedad de consumo, desaparecieron muy rápidamente y ahora han sido colocados en un nivel no demasiado alto, en el panteón de los estilos artísticos del siglo veinte y en colecciones públicas y privadas.
Bart Verheyen era un enfant terrible de su época. Sus éxitos personales y profesionales y sus numerosas iniciativas generosas que también beneficiaban a otros artistas no le dejaban ciego ante las vías muertas de la actualidad: escasez emocional en medio de abundancia material, anonimato en una sociedad de medios donde, como predecía Warhol, cada persona puede alcanzar su cuarto de hora de gloria y falta de sentido en una convivencia en la que llama a cada ser humano cesionario, empresario y artista.
La pregunta de este tiempo no consiste en saber qué es el ser humano, sino dónde se ha quedado en una realidad que en buena parte es virtual. Verheyen enfoca la pérdida como característica básica de la existencia humana. Elabora este punto de partida en instantáneas pictóricas de múltiples sufrimientos con diversa intensidad: ambiciones inalcanzadas, abismo entre realidad y sueño, deseos frustrados, incapacidad de comunicación, depresión y alcoholismo, impotencia sexual, soledad y desesperación. Verheyen muestra el ser humano a retazos repartidos en diez paneles y trás las rejas, habiendo perdido su centro, en busca de contacto, parte del rompecabezas que él mismo debe solucionar, fragmento de lo desconocido que quiere curar. Verheyen hace ver partes de los



74. acryl on canvas, 150 x 100 cm

75. acryl on canvas, 100 x 100 cm

seres humanos: seres humanos intermedios, batiéndose entre el alma y el ser, posición y oposición, comprensión y enigma, cosas y palabras, evolución y desintegración. Frente al hedonismo Verheyen sugiere el exotismo, frente al sueño americano una pesadilla europea, frente al arte de citaciones un arte de vacío. Sustituye el horror vacío de Hamilton, Rauschenberg y Blake por amor vacío. Los ídolos que Warhol multiplicaba, Verheyen los ha diezmado hasta el actual Elckerlijc ("cada uno") que en conversación con su alma se da cuenta del silencio: la voz de su alma ahogada en la cabeza vendada. Sin embargo hay esperanza de conseguir que se quite la venda. Nil nequit amor – no hay nada de lo que el amor no sea capaz.

76. acryl on canvas, 100 x 150 cm

1 Laatst afscheid
2 De belastingsontvanger
3 Eigen wil
4 Verborgen
5 Vluchtige innigheid
6 De gesprekspartners
7 Samen de sigaar
8 In gesprek met zijn zoon
9 Eindelijk
10 Neen
11 Warmte-verlangens
12 Geknoopt
13 Einde van een kleurloos bestaan
14 Ogenblik
15 Verwijt
16 Een droom
17 Beschermd
18 Troostend gezelschap
19 Ongenuanceerd verzet
20 Vastgebonden
21 Haar gezelschap
22 Zijn gezelschap
23 Dwingend
24 Mijmering
25 Bezegeling
26 Momentopname
27 Onoverzichtelijk
28 Openlijk verlangen
29 Op zoek naar zichzelf
30 Opsplitsing
31 Mascotte
32 Verstrengeld met het onbekende
33 Autokus
34 Weigering
35 Emily
36 De filosofen
37 Teruggetrokken
38 Koning Emmenthaler I
39 Verdrietig verliefd
40 Uiteengevallen verlangen
41 Gevallen droom
42 Zwoel
43 Zwijgzaam gesprek
44 Onwaarschijnlijk
45 Geborgen
46 Gevoelig
47 In gesprek met zijn ziel
48 Verleidende afwijzing
49 Gevangen
50 Bekeken
51 Plezier
52 Besluiteloos
53 Gehavend verleden
54 In discussie
55 Kijken naar de toekomst
56 Afwachtend
57 Haar achterban
58 Wij waren één ziel
59 Een onbekende
60 Afgesneden verlangen
61 Veroveringsdrang
62 Verklaring
63 De liefde vermag alles
64 In verdediging
65 Dagdromen
66 Zondvloed
67 Flirtster
68 Volledige stilte
69 Onmacht
70 Toenadering
71 Bekentenis
72 Alles gegeven
73 Gewetensvraag
74 Blijf bij mij
75 Een troostend gebaar
76 Gespeelde zekerheid
77 Verdoken verlangen
78 Beschaafd gesprek I
79 Beschaafd gesprek II
80 Zwierig
81 Het gastronomische dessert
82 Stil verdriet
83 De onbekende
84 Driehoeksverhouding
85 Half eerlijk
86 Spraakzaam
87 Ali Wood
88 Kwetsbaar
89 Vertwijfeld

1 Dernier adieu
2 Le percepteur
3 Volonté propre
4 Secret
5 Moment d'intimité éphémère
6 Les interlocuteurs
7 Fumer ensemble un cigare
8 Conversation avec son fils
9 Enfin
10 Non
11 Envies de chaleur
12 Noué
13 La fin d'une terne existence
14 L'instant
15 Reproche
16 Un rêve
17 Protégé
18 Compagnie réconfortante
19 Opposition nette
20 Lié
21 Sa compagnie à elle
22 Sa compagnie à lui
23 Impératif
24 Rêverie
25 Confirmation
26 Instantané
27 Confus
28 Franc désir
29 A la recherche de soi-même
30 Division
31 Mascotte
32 Empêtré dans l'inconnu
33 La baiser dans la voiture
34 Refus
35 Emily
36 Les philosophes
37 Solitaire
38 Roi Emmenthal I
39 L'amoureux éploré
40 Désir évanoui
41 Rêve brisé
42 Lourd
43 Conversation silencieuse
44 Invraisemblable
45 A l'abri
46 Sensible
47 Conversation avec son âme
48 Refus tentant
49 Enfermé
50 Examiné
51 Plaisir
52 Indécis
53 Triste passé
54 En pleine discussion
55 Regard vers l'avenir
56 Attitude attentiste
57 Sa base
58 Nous étions une seule et même âme
59 Un inconnu
60 Envie coupée
61 Désir de conquête
62 Explication
63 L'amour est tout puissant
64 Sur la défensive
65 Rêvasserie
66 Déluge
67 Flirteuse
68 Silence complet
69 Impuissance
70 Rapprochement
71 L'aveu
72 Tout donné
73 Problème de conscience
74 Reste avec moi
75 Un geste consolateur
76 Certitude feinte
77 Désir caché
78 Conversation polie I
79 Conversation polie II
80 Avec élégance
81 Le dessert gastronomique
82 Chagrin silencieux
83 L'inconnu
84 Ménage à trois
85 A moitié sincère
86 Loquace
87 Ali Wood
88 Vulnérable
89 Désespéré

1 Letzter Abschied
2 Der Steuereinnehmer
3 Eigener Wille
4 Versteckt
5 Flüchtige Innigkeit
6 Die Gesprächspartner
7 Zigarre rauchend
8 Im Gespräch mit seinem Sohn
9 Endlich
10 Nein
11 Wärme-Verlangen
12 Geknüpft
13 Ende einer farblosen Existenz
14 Augenblick
15 Vorwurf
16 Ein Traum
17 Beschützt
18 Tröstende Gesellschaft
19 Unnuancierter Widerstand
20 Festgebunden
21 Ihre Gesellschaft
22 Seine Gesellschaft
23 Zwingend
24 Träumerei
25 Besiegelung
26 Momentaufnahme
27 Unübersichtlich
28 Unverhohlene Sehnsucht
29 Auf der Suche nach sich selber
30 Aufteilung
31 Maskohchen
32 Mit dem Unbekannten ineinander verschlungen
33 Autokuss
34 Ablehnung
35 Emily
36 Die Philosophen
37 Zurückgezogen
38 König Emmenthaler I
39 Unglücklich verliebt
40 Zerschlagene Sehnsucht
41 Gefallener Traum
42 Schwül
43 Schweigsames Gespräch
44 Unwahrscheinlich
45 Geborgen
46 Sensibel
47 Im Gespräch mit seiner Seele
48 Verführerische Abweisung
49 Gefangen
50 Betrachtet
51 Spass
52 Unschlüssig
53 Ramponierte Vergangenheit
54 Diskutierend
55 Blick in die Zukunft
56 Abwartend
57 Ihre Anhängerschaft
58 Wir waren ein Herz und eine Seele
59 Ein Unbekannter
60 Abgeschnittenes Verlangen
61 Eroberungsdrang
62 Erklärung
63 Die Liebe vermag alles
64 In der Verteidigung
65 Tagträume
66 Sintflut
67 Flirtende
68 Absolute Stille
69 Ohnmacht
70 Annäherung
71 Geständnis
72 Alles gegeben
73 Gewissensfrage
74 Bleibe bei mir!
75 Eine tröstende Geste
76 Gespielte Sicherheit
77 Verborgene Begierde
78 Kultiviertes Gespräch I
79 Kultiviertes Gespräch II
80 Schwungvoll
81 Das gastronomische Dessert
82 Stille Trauer
83 Der Unbekannte
84 Dreiecksverhältnis
85 Zur Hälfte ehrlich
86 Gesprächig
87 Ali Wood
88 Verletzlich
89 Verzweifelt

1	Last farewell	1	Última despedida	1	最後的分別
2	Tax collector	2	El recaudador de impuestos	2	稅務員
3	Free will	3	Propia voluntad	3	自制力
4	Hidden	4	Escondido	4	躲藏
5	Brief intimacy	5	Intimidad fugaz	5	短暫的熱情
6	Negotiating partners	6	Los interlocutores	6	對話的人
7	Smoking cigars	7	Fumar un cigarro juntos	7	抽雪茄的遊戲
8	In conversation with his son	8	En conversación con su hijo	8	與兒子的對話
9	Finally	9	Por fin	9	終究
10	No	10	No	10	不
11	Warm desires	11	Deseos de calor	11	熱烈的慾望
12	Knotted	12	Anudado	12	被綁的
13	End of a colourless existence	13	Fin de una existencia incolora	13	沉悶生活的盡頭
14	Moment	14	Momento	14	片刻
15	Reproach	15	Reproche	15	責備
16	A dream	16	Un sueño	16	夢想
17	Protected	17	Protegido	17	受保護的
18	Comforting company	18	Compañía consoladora	18	安慰的陪伴
19	Over-simplified resistance	19	Oposición sin matizar	19	簡單的抵抗
20	Tied	20	Atado	20	纏繞著繃帶
21	Her company	21	Su compania	21	她的陪伴
22	His company	22	compañía	22	他的陪伴
23	Compelling	23	Imperativo	23	強迫的
24	Musing	24	Cavilación	24	想思
25	Confirmation	25	Confirmación	25	決定
26	Instantaneous exposure	26	Instantánea	26	快照
27	Poorly organized	27	Poco claro	27	很有條理
28	Open desires	28	Deseo abierto	28	公開的慾望
29	Searching for oneself	29	En busca de si mismo	29	尋找自己
30	Division	30	Subdivisión	30	分割
31	Mascot	31	Mascota	31	吉祥物
32	Entwined with the unknown	32	Enmarañado con lo desconocido	32	互相關聯的未知事物
33	Kiss in the car	33	Beso de coche	33	車子裡的吻
34	Refusal	34	Negativa	34	拒絕
35	Emily	35	Emily	35	Emily
36	The philosophers	36	Los filósofos consoladora	36	哲學家
37	Solitary	37	Solitario	37	幽靜的
38	King Emmenthaler I	38	El Rey Emmenthaler I	38	艾喃塔勒國王 一世
39	Sad loving	39	Tristemente enamorado	39	悲哀地談戀愛
40	Disintegrated desires	40	Deseo deshecho	40	分散的慾望
41	Fallen dream	41	Sueño caido	41	失去的夢想
42	Sultry	42	Sensual	42	熱情的
43	Silent conversation	43	Conservacion callada	43	沉默的對話
44	Improbable	44	Improbable	44	不可思議的
45	Safe	45	Amparado	45	安全
46	Sensitive	46	Sensible	46	敏感
47	In conversation with his soul	47	En conversación con su alma	47	與自己靈魂的對話
48	Seductive refusal	48	Rechazo seductor	48	拒絕的誘惑
49	Captive	49	Aprisionado	49	捕獲的
50	Watched	50	Mirado	50	觀看
51	Pleasure	51	Placer	51	娛樂
52	Indecisive	52	Indeciso	52	不能決定的
53	Damaged past	53	Pasado dañado	53	受傷的過去
54	In discussion	54	Discutiendo	54	商量
55	Look to the future	55	Mirar hacia el futuro	55	前瞻未來
56	Expectant	56	Expectante	56	等待
57	Her supporters	57	Su base	57	她的隨伴
58	We were one soul	58	Éramos una sola alma	58	我們的靈魂
59	An unknown	59	Un desconocidó	59	陌生人
60	Desires cut short	60	Deseo cortado	60	剪斷的慾望
61	Urge for conquest	61	Afán de conquista	61	征服
62	Declaration	62	Declaración	62	說明
63	Love is all-powerful	63	El amor la puede todo	63	愛是無限的
64	In defence	64	En defensa	64	防禦性的
65	Daydreams	65	Soñar despierto	65	白日夢
66	Deluge	66	Diluvio	66	水災
67	Flirt	67	Flirteadora	67	善於調情的女士
68	Complete silence	68	Silencio completo	68	完全沉默
69	Impotence	69	Impotencia	69	無權力
70	Advance	70	Aproximación	70	接近
71	Confession	71	Confesión	71	招供
72	Everything given	72	Dado lo todo	72	奉獻
73	Matter of conscience	73	Problema de conciencia	73	良知的問題
74	Stay with me	74	Quédate conmigo	74	跟我留在一起
75	A comforting gesture	75	Un gesto consolador	75	安慰的姿態
76	Fake confidence	76	Certeza fingida	76	假的確定性
77	Hidden desires	77	Deseo escondido	77	隱藏的慾望
78	Civilised conversation I	78	Conversación civilizada I	78	文明的對話之一
79	Civilised conversation II	79	Conversación civilizada II	79	文明的對話之二
80	Elegant	80	Garboso	80	瀟灑的姿態
81	Gastronomic dessert	81	El postre gastronómico	81	豐富的點心
82	Quiet sorrow	82	Tristeza silenciosa	82	寂寞的悲哀
83	The unknown	83	Desconocidó	83	陌生人
84	Eternal triangle	84	Triangulo amoroso	84	三角戀愛
85	Semi-honest	85	Semi-honrado	85	半老實
86	Talkative	86	Hablador	86	多嘴的
87	Ali Wood	87	Ali Wood	87	Ali Wood
88	Vulnerable	88	Vulnerable	88	易受攻擊的
89	Despairing	89	Desesperado	89	喪失信心

Colofon

Bart Verheyen
Tabula Rasa

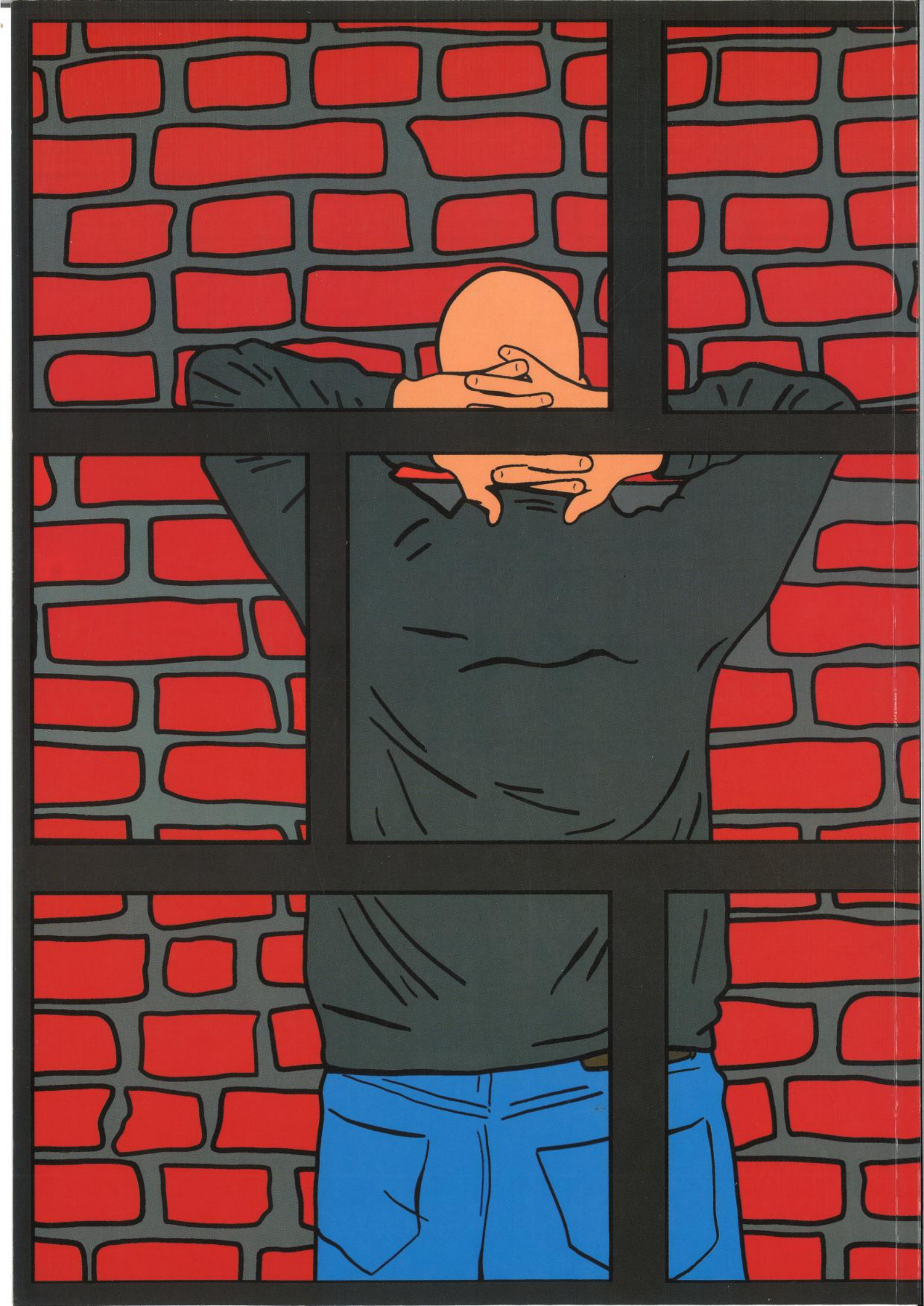
Printed by drukkerij De Bie bvba, Nijverheidsstraat 6, 2570 Duffel.

All rights reserved.
No part of this publication may be reproduced by any means
without the express written permission of the publisher.

D/2004/10.435/1
ISBN 9090189505

With thanks:

Photography
Louis Slootmans

Translation Chinese
Raf Vanorbeek & Fen-Ju Lin

中文翻譯：范瑞福、芬如林